

ترويض النص وإشكالية التوصيل

رؤية في جذور نظرية الاستقبال في منهاج البلاغاء للقرطاجني

أحمد علي إبراهيم الفلاحي

مدير مركز التعليم المستمر

أستاذ الأدب العباسي والبلاغة

جامعة الفلوجة - العراق

كُلّ دراسة نقدية يجب أن تنظر إلى العوامل غير اللغوية مثل المتلقي والمقام والعلاقات المتوالدة من هذه الظاهرة لتحديد أسس بنية الخطاب وخصائصه، لكن الاهتمام بالمتلقي في النقد العربي القديم أشبه ما يكون بوميض برق يضيء فيخبوا، إلا أنّ المتلقي وجد نصيبه في منهاج البلاغاء إذ ارتبط مفهوم الشعر عند القرطاجني ارتباطاً وثيقاً بالمتلقي فهو (كلام موزون مقفى من شأنه أن يحبب إلى النفس ما قصد تحبيبه إليها ويكره إليها ما قصد تكريهه لتحمل بذلك على طلبه أو الهرب منه)⁽¹⁾، ففي منهاج البلاغاء لآلئ لم تخرج من صدقاتها عبر المسافات الزمنية بين كتابته إلى اليوم، إذ كان المتلقي قطباً رئيساً في أغلب محاور المنهاج، ويذهب حازم إلى ضرورة بناء الشعر على وفق تصور يدغدغ مشاعر الجمهور ويهزّها ووسمت بالأصالة تبعاً لذلك (المتصورات التي في فطرة النفوس ومعتقداتها العادية)⁽²⁾، ويشير القرطاجني إلى مهمة العمل الأدبي في التأثير في المتلقي أو اقناعه بقضية ما أو حتى حمله على اتخاذ موقف ما، ومن هنا ندرك أن القرطاجني تجاوز المفهوم الكلاسيكي للبلاغة في عصره حين اهتم بدراسة العمل الأدبي ثقافياً واجتماعياً، فكل عمل شعري هو بمثابة تواصل بين المبدع والمتلقي، يبدأ بتوصيل رسالة من نوع خاص ذات محتوى متصل بالقيم يوجهها المبدع إلى المتلقي بواسطة

⁽¹⁾ منهاج البلاغاء وسراج الأدباء . ابو الحسن حازم القرطاجني، تقديم وتحقيق محمد الحبيب بن الخواجة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط3، 1986م، ص71.

⁽²⁾ م.ن، ص826.

وسيط نوعي هو القصيدة، ولكي يتم توصيل القيم والمعاني التي تنطوي عليها القصيدة ينبغي أن يسلم كلا الطرفين بأهمية الفعل الذي يجمعهما والذي أبدع الشاعر فيه حين فرض الاستجابة على المتلقي في عملية التلقي⁽¹⁾، لذلك نجد أن القرطاجني يجهد نفسه في القول في تأثير الشعر في النفوس وتكرر عنده العبارات التي تربط الشعر بمكوناته فضلاً عن تأثيره في المتلقي، فعبارة الـ نظم ... من حيث يكون ملائماً للنفوس أو منافراً لها والألفاظ المرادفة لها نحو الأساليب والمعاني وحسن موقعها من النفوس قاربت العشرين عنواناً وهذا يشير إلى حضور المتلقي في نظريته الشعرية⁽²⁾.

نظرية التواصل:

إنَّ استلزام نظرية التواصل في الدراسات الشعرية ربما يلقي بظله في تجاوز ثنائية اللغة (الأدبية والعادية) ويؤسس لدرس وظيفي يعتمد على تصنيفه لأنواع الخطاب، وتحديد التكوين الأسلوبي للنصوص، إذ إنَّ كل خطاب يتضمن وظائف منتظمة بشكل تراتبي، فالوظيفة الشعرية تطغى في النص الشعري على حساب الوظائف الأخرى التي تأتي تبعاً لمقصدية المنشئ إذ (ليست الوظيفة الشعرية هي الوظيفة الوحيدة لفن اللغة، بل هي فقط وظيفته المهيمنة والمحددة على أنها لا تؤدي في الأنشطة اللفظية الأخرى سوى دوراً تكميلياً عرضياً)⁽³⁾.

وفي الوقت الذي يتهياً فيه المبدع للكتابة الإبداعية محاكاة وتخيلة وتمويهاً، فإنَّ المتلقي يستعد للقراءة الإبداعية تأثراً واستنباطاً ونقداً لأن تضائله قد (يبطل).... فاعلية الشعر والتخيل⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ ينظر مفهوم الشعر - دراسة في التراث والنقد، جابر عصفور، المركز العربي للثقافة والعلوم - 1982م، ص291.

⁽²⁾ ينظر المتلقي عند حازم القرطاجني - زياد صالح الزعبي، مجلة الجامعة الإسلامية، ص346.

⁽³⁾ قضايا الشعرية - رومان جاكسون - ترجمة محمد الولي ومبارك حنون، دار تو بقال للنشر، ط1، 1988م، ص31.

⁽⁴⁾ جمالية الألفة - شكري المبخوت، ص9، وينظر الشاعر والنص والمتلقي ص225.

إذ إنَّ انعدام التواصل بين المتلقي والنص قد يسير إلى العبثية، وهنا قد لا يكون غياب الرؤية الجمالية أو ضعف التجربة الفنية في تجربة المبدع بل قد تكون الهوة الثقافية بينه وبين القارئ هي الصدع الرئيس هنا.

لذلك يدرك القرطاجني أنَّ عملية تخيل المعاني في الذهن لا تنحصر في عملية التلقي السمعي فحسب بل تشاركها القراءة المتكئة على الرسم الكتابي، حين يقوم الخط مقام اللفظ المسموع في نقل الصورة الدلالية إلى الذهن (فإذا احتيج إلى وضع رسوم من الخط تدل على الألفاظ من لم يتهياً له سمعها من المتلفظ بها صارت رسوم الخط تقيم في الأفهام هيئة الألفاظ فتقوم بها في الأذهان صور المعاني فيكون لها أيضًا وجود من جهة دلالة الخط على الألفاظ الدالة عليها)⁽¹⁾.

ويدعو الشاعر إلى الجمع بين صورتين برباط خفي قصد التمويه وإيهام المتلقي وشغله عن الالتفات لقصور الأغراض إذ إنَّ (تركيب تركيب وصيغة صيغة وضرب بعضه ببعض على الهيئة الملائمة في كل مذهب يذهب فيه وينحني به أذ وأطيب من الجمود به على حالة واحدة في كل نحو من أنحاء الكلام)⁽²⁾، ويتحدث عن الحيل التي تؤثر في المتلقي وتجعله يعتز (بنسب الكلم المستندة إلى ضمير المتكلم كثيرًا)⁽³⁾، فتوظيف ضمير المتكلم (نحن) يدفع المتلقي إلى الإحساس بالاشتراك في الفعل وهو ما يقربه من وحدة التجربة الشعرية ومثله أيضًا المزج بين ضمائر المتكلم والمخاطب ثم الانتقال للغائب بعيدًا عن الغموض الذي يؤدي إلى تشويش عملية الإفهام والتواصل بين المتلقي والمبدع (فالواجب على الشاعر أن يجتنب من هذا ما توغل من الحوشية والغرابة ما استطاع حتى تكون دلالاته على المعاني واضحة وعباراته مستعذبة)⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ منهاج البلغاء، ص19، وينظر الشاعر والنص والمتلقي ص 224

⁽²⁾ م.ن، 348.

⁽³⁾ م.ن، 347.

⁽⁴⁾ م.ن، ص181.

الغموض والتلقي:

قد تفرض خصوصية الخطاب سهولة النص أو غموضه، إذ يقول القرطاجني في فكرة الغموض إنَّ (المعاني منها ما يقصد أن تكون في غاية البيان على ما تقدم ومنها ما تقصد أن تكون غاية من الإغماض ومنها ما يقصد أن يقع فيه بعض غموض ومنها ما يقصد أن يبان من جهة وأن يغمض من جهة)⁽¹⁾.

وقد يلجأ الشاعر إلى الغموض لحاجة فنية تزيد من قدرة النص على الإثارة والدهشة والمتعة الذي يحرض خيال المتلقي ليغدو فيها النص مجالاً لعمل الخيال عند منتجه ومتلقيه⁽²⁾، و (كلما كانت الأوصاف في مثل هذا مؤتلفة من أغراض الشيء البعيدة لم تتهد الأفكار إلى فهمه إلا بعد ببطء)⁽³⁾.

لذلك فإنَّ المقومات اللفظية والوزنية والأسلوبية تسند الخيال في التأثير في المتلقي والاستجابة لمقاصد الشاعر لتتحول المقومات الشعرية من مجرد مسموعات إلى وسائل تخيلية تحيل على المعاني المتصلة بالجانب الإنساني وانفعال المتلقي⁽⁴⁾.

عانت القرطاجني شعراء زمانه على عدم فهمهم للشعرية التي هي أساس الشعر وبتحققها يتحقق مغزاه العميق ويأخذ عليهم ظنهم (أنَّ الشعرية في الشعر هي نظم أي لفظ اتفق نظمه وتضمينه أي غرض كيف اتفق على أي صفة اتفق لا يعتبر عنده في ذلك قانون ولا رسم

⁽¹⁾ منهاج البلغاء، ص177.

⁽²⁾ ينظر النص والممانعة - مقاربات نقدية في الأدب والإبداع - دراسة، راتب الحلاق، اتحاد اكتاب العرب - دمشق 2000م، ص88.

⁽³⁾ منهاج البلغاء، ص173.

⁽⁴⁾ ينظر الأبعاد التداولية لبلاغة حازم من خلال منهاج البلغاء وسراج الأدباء (مشروع قراءة)، د.مصطفى الغرافي، مجلة عالم الفكر - المجلس الأعلى للثقافة، الكويت، المجلد 40/2011م، ص72.

موضوع وإنما المعتبر عنده إجراء الكلام على الوزن والنفاز به إلى قافية فلا يزيد بما صنعه من ذلك على أن يبدي عن عواره ويعرب عن قبح مذاهبه في الكلام وسوء اختياره⁽¹⁾.

إن ورود مصطلح الشعرية في كلام حازم يستوقفنا حتى يتبين معناه عنده خاصة.

والشعرية (poesis) هي الوظيفة التي تركز على الرسالة مع الاحتفاظ بأهمية العناصر الأخرى أو هي بحث في الوظيفة الشعرية للغة وفي الفن اللفظي⁽²⁾، ولما كانت الشعرية عند أرسطو تعني إنتاج الخطاب وصناعته⁽³⁾، فإنّ البلاغة فن لتأليف الخطاب أي يمكن أن تكون شعرية أيضاً.

وعدّ القرطاجني المعاني المتضمنة في القول الشعري إن كانت مألوفة لدى القراء، فالمسافة الزمنية بينهم وبين النص تتقلص، فالقول في المعاني عنده لا يخرج عن نطاق الحديث عن عملية القراءة واستجابة المتلقي للنص باعتبار هذا أنّ المتلقي هو مشكل الخطاب الشعري ومحل الشفرات اللغوية، ولذلك لا يمكن لهذا النص إلا أن يحتوي ما قد يتصوره ذهن المتلقي لاسيما في ظل الرداءة التي سادت في عصر الناقد إذ (أصبحت الشعرية في الشعر إنمّا هي نظم أي لفظ اتفق كيف اتفق ونظمه وتظمينه أي غرض اتفق على أي صفة اتفق)⁽⁴⁾.

وحدود التلقي كما يبدو واضحة المعالم عند القرطاجني فهو (حينما يعالج قضايا المحاكاة يذكر الشاعر بأهمية الخلفية المشتركة بينه وبين المقول له مؤكداً على شرط تقدم معرفة كليهما بالأشياء موضوع المحاكاة)⁽⁵⁾، لنذكر أنّ القول الشعري عند القرطاجني الذي يتضمن المحاكاة أو التخيل يحقق الهزة التأثرية المقصودة معتمدة على آلية حبكها وإيراد التخيل فيها فضلاً عن قدرة المتلقي على تقبل النص والتأثر به.

⁽¹⁾ منهاج البلغاء ص28.

⁽²⁾ ينظر البلاغة والشعرية والهيرمينوطيقا - بول ريكور. ترجمة مصطفى النحال - مجلة فكر ونقد، موقع الكتروني.

www. Eliabriabed. net

⁽³⁾ ينظر التخيل والوظيفة الشعرية - دراسة مقارنة بين القرطاجني ورمضان جاكسون ص78.

⁽⁴⁾ منهاج البلغاء، ص21، وينظر الشاعر والنص والمتلقي، ص208.

⁽⁵⁾ نظرية المعنى عند حازم القرطاجني. فاطمة عبد الله الوهيبي، المركز الثقافي العربي، الدار

البيضاء، المغرب، ط1، 2002م، ص238 - 239.

بين نوازع المخيال وبلاغة التشكيل:

يبدو أنّ المتلقي كان حاضراً في ذهن القرطاجني وهو يكتب منهاجه إذ نجده في أغلب مفصل الكتاب فهو يدرك أنّ مصداقية الشعر تكتسب من التأثير في المتلقي، لذلك يجب على النص أن يكون بحجم ذاك التحدي والحوار بينه وبين المتلقي، ويزداد ارتباط المتلقي بالنص بامتلاكه قوة أخرى هي (القوة إلى التهدي إلى العبارات الحسنة الوضع والدلالة على تلك المعاني)⁽¹⁾.

وقد تتشظى المسافة الزمنية بين المبدع والخطاب مع توجيه المتلقي لتقبل المحاكاة والتفاعل معه بقدر جودة النص في صنع هذه المحاكاة ف (الكاتب يخاطب المتلقي مباشرة ويدعوه للإسهام معه في عملية تكوين النص)⁽²⁾.

ويتعمق القرطاجني في طبيعة الأقاويل المخيلة (الشعر) وكيفية تأثر الجمهور بها وقسمها حسب تأثر الجمهور بها يقول فيها (إنّ الأقاويل المخيلة لا تخلو من أن تكون المعاني المخيلة فيها مما يعرفه جمهور من يفهم لغتها ويتأثر له أو مما يعرفه ولا يتأثر له أو مما يتأثر له إذا عرفه أو مما لا يعرفه ولا يتأثر له لو عرفه)⁽³⁾.

وقد يبدو أنّ هذا التصنيف أسس على النظر إلى المعاني التي تخيلها الأقاويل الشعرية من زاوية استجابة المتلقي (الجمهور) لها وهي استجابة مرتبطة بعنصري: المعرفة والتأثر اللذين يمثل توافرها في الشعر أفضل عناصره⁽⁴⁾، لذلك يرى القرطاجني أن تحقق الهزة التأثرية في المحاكاة أموراً ثلاثة تتمثل في درجة الإبداع فيها بحسب ما تكون الهيئة النطقية بها، وبقدر ما تجد النفوس مستعدة لقبول المحاكاة والتأثر لها، إذ جعل هذه الشروط مبنية حسب أركان العملية الإبداعية من خطاب ومبدع ومتلقي، فالابتكار والجودة ينسب إلى القول (أي القصيدة) وتنسب الهيئة النطقية إلى القائل (المبدع) وبيان قدرته على الإجابة في توصيل القول في حين ينسب

⁽¹⁾ منهاج البلغاء، ص200.

⁽²⁾ القراءة وتوليد الدلالية، نغير عاداتنا في قراءة النص الأدبي - حميد الحمداني، المركز الثقافي الأدبي العربي ط1، 2003، ص13.

⁽³⁾ منهاج البلغاء ص 88

⁽⁴⁾ ينظر المتلقي عند حازم 348.

الاستعداد إلى المتلقي⁽¹⁾، ويشير القرطاجني إلى بيان العلاقة بين المعاني أو الأغراض الشعرية والجمهور من حيث علاقة التأثير والتأثر إذ يرى أن موضوعات الشعر يجب أن تكون مرتبطة بالمناحي المألوفة عند الجمهور (المتلقي المطلق) أو بتعبيره أن تكون أغراضه إنسانية⁽²⁾.

سلطة القارئ أو المتلقي والقوى الإبداعية:

عُدت عملية القراءة إبداعًا ثانيًا للخطاب الشعري إذ يقترب هنا المتلقي من المبدع في المهارة، لذلك نجد القرطاجني يركّز على عملية القراءة ليضع الشاعر فيها بمقام المبدع يتقاسم معه (أرضية واحدة ويشتركان في السياق والمهارات وفي الثقافة أيضًا التي تجعل القائل يحرص ألا يفقد تواصله معه)⁽³⁾، إذ يكتسب المتلقي خبرة في القراءة و(يكون مقدار فضل التأليف على فضل الطبع والمعرفة بالكلام)⁽⁴⁾، وعلى المبدع أن يصنع نصًا فنيًا محكمًا ليقوم القارئ بلمس جماليته ويفك شفرته سعياً منه إلى ما يسميها القرطاجني بالهزة التأثرية والتي هي (هدف جمالي القصد منه إحداث الاستلذاذ أو اللذة)⁽⁵⁾.

وكان الشكل في الشعرية القديمة يُعد أول مصدر لإحداث الوقع الجمالي عند المتلقي الانفعالي وبوساطته يتم إدخاله إلى عالم النص ليتوارى غيره في مرحلة أخرى من التلقي إذ يبقى موجهاً خفيًا لتحقيق المتعة الجمالية⁽⁶⁾، فالشعر نص يعتمد الخيال والذوق المبني على مادة قريبة من طبع المتلقي و(على القائل أن يعرف كيف يقدم المألوف وكيف يأتي للمستغرب ويعيد تقديمه للمقول له، ويفاجئه ويحقق الهزة الجمالية التي تحركه نحو هذا الاستلاب الجمالي)⁽⁷⁾، نُعد هنا المتلقي الحذق بمقام الشاعر بالقوة لا بالفعل لامتلاكه تقنيات التحليل والتذوق فالخطاب دومًا

⁽¹⁾ ينظر منهاج البلغاء ص77، وينظر الشاعر والنص والمتلقي ص201.

⁽²⁾ ينظر المتلقي عند حازم القرطاجني . زياد صالح الزعبي . مجلة الجامعة الإسلامية، مج9، ع1، 2001م ص347.

⁽³⁾ نظرية المعنى عند حازم القرطاجني - فاطمة عبد الله الوهبي، ص241 وينظر النص والشاعر والمتلقي ص230.

⁽⁴⁾ منهاج البلغاء ص144.

⁽⁵⁾ نظرية المعنى عند حازم القرطاجني ص237.

⁽⁶⁾ ينظر النص وتفاعل المتلقي في الخطاب الأدبي - حميد سمير، م إك ع، 2005، دمشق

ص72 على الموقع: www.awu_dam_org.

⁽⁷⁾ نظرية المعنى عند حازم القرطاجني ص237.

يتجه (لقارئ مجهول وضمنًا إلى كل من يعرف كيف يقرأ، وهذا التعميم للجمهور هو إحدى نتائج الكتابة المثيرة وبذلك يغدو التعميم بالطبع ضمنياً فقط)⁽¹⁾، فالجمهور هنا عام وخاص وهذه النخبة التي يقصدها الناقد ولا بد للصفوة الأخرى من أن يكتسبوا مهارات تؤهلهم لتذوق النصوص لذلك كان القرطاجني واعياً جداً حين (يقصص الجماهير إلى مخاطب مائل ومجادل مناوئ)⁽²⁾، والقراءة العادية للنص قد تضعف النص أو تقتله وتبعده عن أدبيته فيفقد جماليته، وقد يعتمد الشاعر إلى (أن يكون المعنى في نفسه دقيقاً لطيفاً يحتاج إلى تأمل وفهم)⁽³⁾، لفهم أن وعي القرطاجني بحقيقة الرسالة الشعرية وطبيعتها جعله يعي عناصر الاتصال التي تبنى عليها كل نشاط لغوي، وكما أن التركيز على أحد هذه العناصر يؤدي دوراً بارزاً في تشكيل الرسالة لتكتسب صفة معينة وهنا قد يزاحم القرطاجني جاكبسون في تنبئه لعناصر الاتصال اللغوي، ودور كل منها في التركيز عليه في تحقيق وظيفة معينة قد تخالف الوظائف الأخرى⁽⁴⁾.

القرطاجني وجاكبسون:

في مسار النظرية التواصلية لا يمكن لدارس الفن اللفظي أن يتناوله خارج المنظور التواصلية فلا بد لكل سلوك لفظي من مأل ولا بد لكل رسالة من وظيفة لتظل العلاقة قائمة بين هذه السلوكيات اللفظية⁽⁵⁾.

وقد رافق المصطلح في لغتنا الاضطراب والضبابية أمام المصطلح الغربي، إذ غدا كل ناقد يطلق مصطلحاً خاصاً به على وفق اجتهاده أو رؤيته الخاصة لنجد أنفسنا أمام اشكالية تعدد التسميات للمصطلح الواحد نحو (poetique) الشعرية، الإنشائية، الشعرية، semiotique . السيميائية، الأعراضية، علم العلاقات، السيميوطيقا، علم العلامات، العلامية، علم الرموز، علم الدلائل.

(1) نظرية تأويل الخطاب وفائض المعنى - بول ريكور، ترجمة سعيد الغانمي - بيروت - الدار البيضاء - المركز الثقافي العربي ط3، 2003م، ص63.

(2) نظرية المعنى عند حازم القرطاجني، ص242.

(3) منهاج البلغاء، ص177.

(4) ينظر التخيل والوظيفة الشعرية، ص78.

(5) ينظر التواصل اللساني والشعرية - مقارنة تحليلية لنظرية جاكبسون - الطاهر برمذير - منشورات الاختلاف - الجزائر ط1، 2007، ص15.

وحيثما نعود إلى جذور النقد العربي نجده نما وتطور بفعل الاحتكاك بالمنطق اليوناني، ففي مسار الامتداد الزمني وتواصل الأجيال (وقف حازم القرطاجني على مجمل الآراء النقدية السابقة حول تأثير الشعر في السامع أو المتلقي، سواء أكانت تلك الآتية من الإطار العربي الخالص أم تلك المبنية على التصورات الأرسطية كما جلاها الفارابي وابن سينا، لكن الآراء الأرسطية استأثرت باهتمام حازم فركز عليها محاولاً أن يؤسس استناداً إليها نظريته النقدية المبنية على قواعد فلسفية متماسكة مكنته من تقديم تصورات حول مفهوم الشعر ووظيفته والقوانين التي تحكم كفاءات تشكيله وتأثيره)⁽¹⁾.

ففي الشعر يرى القرطاجني أنه يجب أن ينظر له من ناحية تأثيره وقدرته في إحداث الانفعال النفسي إذ قد يكون صادقاً والصدق فيه عاجز عن إحداث الانفعال وحينئذ يكون الكاذب القادر على إحداث الانفعال خيراً منه، فالقول الشعري لا يمكن أن يكون خلافاً مميّزاً إلا إذا أثر في متلقيه والقيمة الفنية تتجلى من التأثير والانصياع لسلطة الخطاب وتحقق هذه السلطة (بما يتضمن من حسن تخيل له ومحاكاة مستقلة بنفسها أو متصورة بحسن هيئة تأليف الكلام أو قوة شهرته أو بمجموع ذلك)⁽²⁾.

وجاءت استراتيجية قراءته لأرسطو أكثر إنتاجية فحاول صياغة المنطلق النظري العلمي المتعلق بالأسس البلاغية للصناعة الشعرية ويذهب الدكتور أمجد الطرابلسي إلى عدّ القرطاجني أول النقاد المغاربة الذين لقحوا الدرس البلاغي بالمعطى اليوناني في النقد والبلاغة تلقياً ينم عن فهم ووعي⁽³⁾.

وتتزامن الدراسات حول اثبات ريادة القرطاجني في نظريات التلقي واللغة الشعرية قبل جاكبسون والبنويين واللسانيات الحديثة، إذ يشير الغدّامي ويوافقه حسن ناظم وآخرون على أن القرطاجني ألمح إلى عناصر نظرية الاتصال اللغوي قبل جاكبسون بسبعمئة عام، إذ يُشير إلى

⁽¹⁾ المتلقي عند حازم القرطاجني - زياد صالح الزعبي، مجلة الجامعة الإسلامية، مج 429، 2001، ص339.

⁽²⁾ منهاج البلغاء، ص11.

⁽³⁾ ينظر مقدمة المنزح البديع في تحسين أساليب البديع، تقديم وتحقيق علاّال الغازي، مكتبة المعارف - الرباط، ط1، 1401هـ - 1980م، ص12.

جانب من التقارب بينهما في مخطط التواصل الذي أنشأه والذي ينبني على ستة أطراف ويستند بذلك على قول القرطاجني (والأقاول الشعريّة أيضاً تختلف مذاهبها وأنحاء الاعتماد فيها بحسب الجهة أو الجهات التي يعتني الشاعر فيها بإيقاع الحيل التي هي عمدة في إنهاض النفوس لفعل شيء أو تركه أو التي هي أعوان للعمدة، وتلك الجهات هي ما يرجع إلى القول نفسه، أو ما يرجع إلى القائل أو ما يرجع إلى المقول نفسه، أو ما يرجع إلى المقول له)⁽¹⁾، ثم يطابق هذه المكونات مع تصنيف جاكسون للأقاول الشعريّة كالآتي:

ما يرجع إلى القول نفسه الرسالة.

ما يرجع إلى القائل المرسل.

ما يرجع إلى المقول فيه السياق.

ما يرجع إلى المقول له المرسل إليه.

ويشير القرطاجني هنا . والرأي للغدّامي إلى تركّز الوظيفة الأدبية على الرسالة وعلى توحدّها مع السياق وهما يمثلان عموداً هذه الوظيفة في حين يأتي المرسل والمرسل إليه كدعامات وأعوان لتحقيق هذه المفاعلة⁽²⁾، ويقول في ذلك القرطاجني (والحيلة فيما يرجع إلى القول وإلى المقول فيه وهي محاكاته وتخييله بما يرجع إليه أو بما هو مثال لما يرجع إليه هما عموداً هذه الصناعة)⁽³⁾.

ونلمس من هذا القول أنّ المخاطب (المستمع/ المتلقي/ المرسل إليه) هو قطب الرحي في العملية الإبداعية وأحد عناصر المقام البارزة التي يجب أن تُراعى في الخطاب لتحقيق عملية التبليغ ولفت انتباه المتلقي والتأثير فيه.

⁽¹⁾ منهاج البلغاء، ص326.

⁽²⁾ ينظر الخطيئة والتكفير - من البنيوية إلى التشرحية قراءة نقدية - لنموذج معاصر - د. عبد الله الغدّامي - الهيئة المصرية العامة للكتاب ط4، 1998م، ص17، ومفاهيم شعرية - دراسة مقارنة في الأصول والمنهج والمفاهيم - حسن ناظم - المركز الثقافي العربي بيروت - الدار البيضاء، ط1، 1994م، ص30-31.

⁽³⁾ منهاج البلغاء، ص346.

كما أنّ إشارات القرطاجني إلى أهمية النظر إلى الرسالة ذاتها فضلاً عن السياق أو المرجع الذي يفسر دلالتها، فذلك يقربه خطوة من المنهج الأسلوبى الذي يعتنى بالرسالة اللغوية ذاتها بعيداً عن قائلها أو بيئتها أو الظرف الذي أنتجت فيه سواء أكان اجتماعياً أو نفسياً أو فلسفياً أو دينياً، إذ يقول صراحةً (إنّ القول في شيء يصير مقولاً عند السامع في الإبداع في محاكاته وتخيله على حالة توجب ميلاً إليه أو نفوراً عنه بإبداع الصنعة في اللفظ وإجادة هيأته ومناسبته لما وضع بإزائه)⁽¹⁾، وهذا الوعي بحقيقة الرسالة الشعرية وطبيعتها نلمس فيه إدراك القرطاجني لعناصر الاتصال التي يُبنى عليها النشاط اللغوي، والتركيز على أي من هذه المحاور أو العناصر يؤدي دوراً مميزاً في تشكيل الرسالة وتحديد دلالتها وهذا يمكن أن نعدّه التفاتة سبق بها جاكسون في تنبئه لعناصر الاتصال اللغوي ووظيفة كل عنصر التي تختلف عن غيرها، إلا أنّ لغة العصر آنذاك فرضت عليه إبراز تلك الدلالات بوساطة ألفاظ معينة حملت الدلالة نفسها.

وينبه القرطاجني كثيراً الشاعر إلى حاجته في البحث عن كيفية التأثير في المتلقي ليذعن لسطوة النص وحدد العناصر التي يجب أن يتوسلها للوصول إلى غايته وهي تنحصر بمجملها في استراتيجية التمويه والاحتيال لأنه يرى أنّ الغرض من الخطابة يتمثل في (إعمال الحيلة في إلقاء الكلام من النفوس بمحل القبول لتتأثر بمقتضاه)⁽²⁾.

ويمثل القارئ اليوم العنصر الرئيس في عملية الإبداع والنقد عن طريق الاهتمام بالأنساق النصية بعيداً عن المنتج، وتوظيف الاتجاه الفلسفي الحديث الذي يهتم بإبداع القارئ في تحديد المعنى وهو الفينومينولوجيا (أو فلسفة الظواهر) إذ يشير هوسرل Husserl إلى أنّ الموضوع الحق للبحث الفلسفي هو محتويات وعينا وليس موضوعات العالم، فالوعي دائماً هو وعي بشيء، وهذا الشيء الذي يبدو لوعينا هو الواقع حقاً بالنسبة إلينا)⁽³⁾.

إنّ فالتشابه في رؤية القرطاجني ورؤية جاكسون أو المناهج الألسنية الحديثة يتمثل في مستوى الأداء والموضوع وآليات التواصل كما أنّ القرطاجني قد سبق ريكور حين جعل عمليتي

⁽¹⁾ م.ن ص 349

⁽²⁾ منهاج البلاغ، ص 177.

⁽³⁾ ينظر النظرية الأدبية المعاصرة - رمان سلدن، ترجمة جابر عصفور، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، 1998م، ص 169-170، وينظر التخيل والوظيفة الشعرية - دراسة مقارنة بين القرطاجني وجاكسون ص 72.

الفهم والتأويل أدوات منهجية وكيفية القول، إذ يتمثل المشروع الهيرمينوطيقي لريكور في وضع النص والقارئ في علاقة جدلية تكاملية يتضح ذلك في قوله (أن يفهم القارئ نفسه، هو أن يفهم نفسه أمام النص، إذ يتلقى منه عوامل وشروط انبثاق ذات أخرى، بدلاً من الأنا (autrequelemoiunsoi) وهي التي تثيرها وتوجدها القراءة)⁽¹⁾.

وربما يتفق ريكور مع بعض طروحات القرطاجني لكنّه يصوغها بألفاظ حدائوية حين يرى أنّ فعل القراءة أو ظاهرة القراءة هو الذي يعمل على (الانتقال من حالة التصوير (configuration) [التي يبديها النص] إلى حالة إعادة التصوير [التي تبنيها القراءة/ نص القراءة] ويتطلب هذا تواجه عالمين/ العالم الفعلي للنص، والعالم الحقيقي للقارئ، ومن ثمة تصبح ظاهرة القراءة (delecture phenomen) الوسيط الضروري لإعادة التصوير)⁽²⁾.

ومن أوجه الشبه الأخرى بين طروحات القرطاجني وريكور . على الرغم من أنهما لم يمتحان من معين فكري وفلسفي واحد . هو أنّ كليهما يتطلع إلى عدّ البلاغة والشعرية خلفيتين أساسيتين لبناء النص، إذ يؤكد (ريكور) أهمية السياق ودوره (contexte) في تحقيق مشروع (الاستعارة . الخطاب أو الاستعارة . النص) ويعني ريكور هنا وظيفة السياق بالدرجة الأولى، سواء من حيث وظيفته عند فيرث (firth) الذي يرى أنّ وظيفة السياق الأساس تكمن في أنّه يغربل صفة تعدد المعاني (polysemie) التي تحملها الكلمة وذلك بوساطة دور التواطؤ (conspiration) الذي يلعبه السياق أو من حيث وظيفة السياق عند بنفنيست (e. benveniste) من حيث التكيف المصاحب للسياق (coaptatin) إذ تستدعي الكلمة على وفق انتخاب تحكمه قوانين المعنى والمعنى المصاحب)⁽³⁾.

وتوظيف هذه المصطلحات: النص، الخطاب، وعلاقة منهجه بنظرية الاستعارة يجعل الأنظار تتجه إلى نظرية النص الشعري (القصيدة) عند القرطاجني ويتضح ذلك في المنهج الثالث عند القرطاجني والموسوم بـ (في الإبانة عمّا يجب في تقدير الفصول وترتيبها ووصل بعضها ببعض وتحسين هيأتها) إذ يقول (اعلم أنّ الأبيات بالنسبة إلى الشعر المنظوم ونظائر

⁽¹⁾ paul ricoeur: reflexion faite: esprit. Paris, 1995. P60.

⁽²⁾ paul ricoeur: temps etrecit t3 op cit p288.

⁽³⁾ lbid, p168.

الحروف المقطعة من الكلام المؤلف، والفصول المؤلفة من الأبيات ونظائر الكلم المؤلفة من الحروف والقصائد المؤلفة من الفصول نظائر العبارات المؤلفة من الألفاظ⁽¹⁾.

ويبدو أنّ القرطاجني كان يدرك - تمامًا - أنّ العمل الأدبي هو خطاب من منتهج مبدع إلى متلقٍ مبدع يفهمه كما يراه، ويشير القرطاجني إلى مجارة المتلقي للمبدع بقوله (ليس ينبغي أن لا يعترض عليهم في أقاويلهم إلا من تزامرت رتبته في حسن التأليف على قدر فضل الطبع والمعرفة بالكلام وليس كل من يدعي المعرفة باللسان عارفاً به في الحقيقة)⁽²⁾، وفي هذا النص يشارك المتلقي المبدع في كثير من الأدوات التي يزاومه فيها.

المصادر والمراجع

- التواصل اللساني والشعرية . مقارنة . تحليلية لنظرية جاكسون . الطاهر برمذير . منشورات الاختلاف . الجزائر، ط1. 2007م.
- جمالية الألفة . النص ومنتقيه في التراث النقدي - شكري مبخوت، المجمع التونسي للعلوم والآداب(بيت الحكمة)، تونس، 1993م.
- الخطيئة والتكفير . من البنيوية إلى التشريحية قراءة نقدية . لنموذج معاصر . د. عبد الله الغدّامي . الهيئة المصرية العامة للكتاب ط4، 1998م.
- القراءة وتوليد الدلالية، نغير عاداتنا في قراءة النص الأدبي، حميد الحمداني، المركز الثقافي الأدبي العربي ط1، 2003م.
- قضايا الشعرية . رومان جاكسون . ترجمة محمد الولي ومبارك حنون، دار توبقال للنشر، ط1، 1988م.

⁽¹⁾ منهاج البلغاء وسراج الأدباء، ص287، وينظر الاستعارة ودلالة النص الأدبي عند بول ريكور، كتاب الاستعارة الحية، حسان راشدي، مجلة معارف، العدد 14، 2013 الجزائر ص277 - 278.

⁽²⁾ م.ن، ص144، وينظر نظريات القراءة أو الوجه الآخر لجماليات التلقي، قراءة في نقود الباقلائي وعبد القاهر الجرجاني - السعيد خضراوي، مجلة العلوم الاجتماعية والإنسانية - جامعة باتنة، ع7، ديسمبر 2014، ص79، الجزائر.

- مفاهيم شعرية . دراسة مقارنة في الأصول والمنهج والمفاهيم . حسن ناظم . المركز الثقافي العربي بيروت . الدار البيضاء، ط1، 1994م.
- مفهوم الشعر . دراسة في التراث والنقد، جابر عصفور، المركز العربي للثقافة والعلوم - 1982م.
- المنزع البديع في تحسين أساليب البديع، تقديم وتحقيق علاء الغازي، مكتبة المعارف - الرباط، ط1، 1401هـ- 1980م.
- نظرية المعنى عند حازم القرطاجني . فاطمة عبد الله الوهبي، المركز الثقافي العربي، الدار البيضاء، المغرب، ط1، 2002م.
- منهاج البلغاء وسراج الأدباء . ابو الحسن حازم القرطاجني، تقديم وتحقيق محمد الحبيب بن الخواجة، دار الغرب الإسلامي، بيروت، ط3، 1986م.
- النص والممانعة . مقاربات نقدية في الأدب والإبداع . دراسة، راتب الحلاق، اتحاد الكتاب العرب . دمشق 2000م.
- النظرية الأدبية المعاصرة . رمان سلدن . ترجمة جابر عصفور، دار قباء للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة، 1998م.
- نظرية تأويل الخطاب وفائض المعنى . بول ريكور . ترجمة سعيد الغانمي . بيروت . الدار البيضاء . المركز الثقافي العربي ط3، 2003م.

المجلات والدوريات:

- الأبعاد التداولية لبلاغة حازم من خلال منهاج البلغاء وسراج الأدباء (مشروع قراءة)، د.مصطفى الغرافي، مجلة عالم الفكر- المجلس الأعلى للثقافة، الكويت، المجلد 40/2011م.
- الاستعارة ودلالة النص الأدبي عند بول ريكور، كتاب الاستعارة الحية . حسان راشدي، مجلة معارف، العدد 14، 2013، الجزائر.
- البلاغة الشعرية والهيرمينوطيقا . بول ريكور، ترجمة مصطفى النحال . مجلة فكر ونقد، موقع الكتروني: www. Eliabriabed. Net

- التخييل والوظيفة الشعرية . دراسة مقارنة بين القرطاجني ورمان جاكبسون، د. عبد الملك ضيف، مقال على النت www.univ-bouira.dz
- المتلقي عند حازم القرطاجني . زياد صالح الزعبي . مجلة الجامعة الاسلامية، مج9، ع1، 2001م
- النص وتفاعل المتلقي في الخطاب الأدبي . حميد سمير، م إك ع، 2005، دمشق على الموقع: [www. Awn – dam – org](http://www.Awn-dam-org).
- نظريات القراءة أو الوجه الآخر لجماليات التلقي، قراءة في نقود الباقلاني وعبد القاهر الجرجاني . السعيد خضراوي، مجلة العلوم الاجتماعية والإنسانية . جامعة باتنة، ع7، ديسمبر 2014م، الجزائر
- الرسائل والأطاريح:
- الشاعر والنص والمتلقي عند حازم القرطاجني . نصيرة مخربش، رسالة ماجستير . جامعة الحاج لخضر . الجزائر . 2006م

المصادر الأجنبية:

- paul ricoeur: temps etrecit t3 op cit
- paul ricoeur: reflexion faite: esprit. Paris, 1995.